

# СЛОВО

03  
2019

МОЛОДЫМ



РУССКАЯ ТРАДИЦИЯ  
ПРАГА



03/2019

иллюстрированное  
приложение к журналу  
«РУССКОЕ СЛОВО»

## ЮБИЛЕЙ

Редакция

**ПРАВДА О...**

Юрий Федоров

**ЛИТЕРАТУРНЫЙ КЛУБ**

Екатерина Сташевская

**ЭТО БЫЛО НЕДАВНО**

Неон Антонов

**ПОГОВОРИМ ОБ ЭТОМ**

Луиза Акбаева

**СПОРТ-TIME**

Таня Граф

**Редактор:** ТАТЬЯНА АНИКИНА

**Дизайн:** АННА ЛЕУТА

**Корректор:** ВИКТОРИЯ КРЫМОВА

## Издатель:

ИГОРЬ ЗОЛОТАРЕВ, RUSKÁ TRADICE, Z. S.

## Редколлегия:

ТАТЬЯНА АНИКИНА, ИГОРЬ ЗОЛОТАРЕВ,

ВИКТОРИЯ КРЫМОВА, АННА ЛЕУТА,

ДМИТРИЙ ПЛИСЕЦКИЙ,

ЕКАТЕРИНА СТАШЕВСКАЯ

## Адрес редакции:

Vocelova 602/3, 120 00 Praha 2

e-mail: ruslo@ruslo.cz

anikina.red@gmail.com

тел.: + 420 773 951 373

Časopis je vydáván s finanční podporou:

Ministerstvo školství, mládeže

a tělovýchovy České republiky

## Фото на обложке:

Street art «Пушкин». 2015.

Санкт-Петербург, Итальянская улица, 37/18.

Автор: Pasha CAS, Астана.

Copyright: © Ruská tradice, o. s. издание

© авторы: тексты, иллюстрации,

фотографии, дизайн



А. С. ПУШКИН. РИСУНКИ НА КОНВЕРТЕ ИЗ ТРИГОРСКОГО.  
В ЦЕНТРЕ — АВТОПОРТРЕТ. ВТОРАЯ ПОЛОВИНА ИЮЛЯ – АВГУСТ 1826.  
ПУШКИНСКИЙ ДОМ, СПБ., Ф. 244, ОП. 1, ПД 798, Л. 1

КОЛОНКА РЕДАКТОРА

**П**очему мы отмечаем юбилей? Какой сокровенный смысл вкладываем в круглые даты, сопровождая их праздничными мероприятиями и торжественными ритуалами? Возможно, мы делаем это потому, что человеку важно фиксировать этапы жизненного пути, а отмерять их пяти- или десятилетиями удобно? Так проще и логичнее сохранять память о свершениях и победах, оставивших след в истории, о людях, без вклада которых в науку и искусство наш мир был бы совсем другим, менее ярким и интересным.

Отмечая очередной юбилей А. С. Пушкина, мы отдаем дань поэту, чей талант признавали и при жизни, а со временем оценили еще больше. Он был гением, прожившим жизнь обычного небогатого человека. Но оставил после себя планетарного масштаба наследство в стихах и прозе, и мир это осознает и высоко ценит уже второе столетие. Пушкина переводят, ему ставят памятники, творчество его изучают с той же дотошностью, что мельчайшие частицы вещества Вселенной, но он по-прежнему остается неисчерпаемым, как сама Вселенная.

Однако юбилей юбилею рознь. За тысячелетия человечество породило не только гениальных поэтов и ученых, но и немало личностей преступных; история соткана из множества событий не только героических, но, увы, зачастую трагических и печальных. Воспоминания о них выстраиваются в череду скорбных памятных дат, которые не отмечают народными гуляниями и красочными салютами. Непосредственные виновники или их последователи хотели бы забыть о случившемся, стереть из народной памяти свои грехи, преступные приказы, неверные решения.

К счастью, есть люди честные и неравнодушные, которых можно назвать хранителями истины. Они исследуют, пишут, а порой буквально кричат: «Помните!» Это благодаря их усилиям открываются засекреченные архивы, становятся известны имена жертв и их палачей. И ничто случившееся уже не будет забыто, ничьи преступления не окажутся без заслуженного возмездия. Да, суд может состояться не сегодня и даже не завтра. Но если напоминать о происшедшем каждые пять, десять, пятьдесят лет, то из памяти оно не сотрется и справедливость непременно восторжествует. И, как знать, быть может, вы, дорогие читатели, будете участниками одного из тех исторических судебных процессов, именно вы установите Истину.

Ваша Т. А.



У КАЖДОГО  
СВОЙ

ЮБИЛЕЙ

# ПУШКИН

Нужели ему 220 лет? Почти невозможно поверить, что 6 июня 2019 года именно столько исполнилось одному из самых чтимых русских поэтов. Его читают и перечитывают, фразами из его произведений отвечают на сложные вопросы, ими поддерживают беседу, признаются в любви и лечат тоску. Да, за два с лишним столетия какие-то пушкинские слова и понятия канули в Лету, и, чтобы докопаться до их смысла, приходится рыться в словарях или запрашивать google. Но стоит оглянуться вокруг, и, странное дело, вдруг понимаешь, что Пушкин опять современен и актуален. Как будто пару едких эпиграмм он сочинил только вчера, посмотрев очередное политическое шоу, а полное горькой иронии стихотворение написал, прочитав заметку популярного блогера.

Наверное, не будет преувеличением сказать, что все мы росли, окруженные пушкинскими историями, образами, рифмами. К кому в детстве не прилетал волшебный легкий сон под чтение мамой «Жили-были старик со старухой у самого синего моря...» или «... кот ученый все ходит по цепи кругом»? Кто не заучивал «Буря мглою небо кроет...» или «Мой дядя самых честных правил...», кто не произносил про себя в порыве романтической грусти «Я вас любил, любовь еще, быть может...»? Мы все находим у Александра Сергеевича строчки особенно близкие, свои. Они могут меняться с возрастом, настроением, приобретенным жизненным опытом, но, главное, они были, есть и, хочется верить, будут. Сегодня «своим Пушкиным» делятся с читателями постоянные авторы нашего журнала.

## ■ ВИКТОРИЯ КРЫМОВА

Любимое из Пушкина?.. Это все равно, что спросить, какой лучик солнца тебе нравится больше остальных. У Пушкина, на мой взгляд, прекрасно все: открывай на любой странице — и наслаждайся. Первым пришло на ум «Из Пиндемонти»:

...для власти, для ливреи  
Не гнуть ни совести, ни помыслов, ни шеи;  
По прихоти своей скитаться здесь и там,  
Дивясь божественным природы красотам,  
И пред созданьями искусств и вдохновенья  
Трепеща радостно в восторгах умиленья.  
— Вот счастье! вот права...

## ■ ТАТЬЯНА АНИКИНА

Пушкин всегда был в моей жизни, хотя предпочтения менялись, даже было время, когда пушкинская проза мне казалась ближе, чем поэзия. Но вот ранние стихи Александра Сергеевича, или те, в которых он с нежностью вспоминает свою юность, я любила всегда. В них редко встретишь горечь, меланхолию и умную злую иронию позднего Пушкина, зато непременно найдешь молодой задор, оптимизм, веру в непреходящую дружбу и надежды на будущее. В памяти еще со школьных лет остались эти строки о Лице:

Была пора: наш праздник молодой  
Сиял, шумел и розами венчался,  
И с песнями бокалов звон мешался,  
И тесно сидели мы толпой...



ВАЛЕНТИН СЕРОВ.  
А. С. ПУШКИН НА САДОВОЙ СКАМЬЕ. 1899.  
ГУАШЬ, БУМАГА. РАЗМЕР: 33 X 28,4 СМ.  
МУЗЕЙ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ИСКУССТВ  
ИМЕНИ А. С. ПУШКИНА

## ■ ИРИНА САВРИНА

Поэзия Пушкина не перестает удивлять меня сочетанием простоты формы и глубины содержания. Неоднократно посещавшие меня мысли, которые я вряд ли смогла бы лаконично сформулировать даже в прозе, поэт передает, играючи, в одном четверостишии.

Сердце в будущем живет;  
Настоящее уныло:  
Все мгновенно, все пройдет;  
Что пройдет, то будет мило.

Я люблю эти строчки, в них жизненная мудрость. И лучший антидепрессант!

## ■ ЯНА ШПАКОВА

Когда в школе проходили «Евгения Онегина», я запомнила эти строчки из письма Татьяны с первого прочтения и навсегда. Вот и теперь, скажи мне «Пушкин», и я срезу отвечу:

Я к вам пишу — чего же боле?  
Что я могу еще сказать?  
Теперь, я знаю, в вашей воле  
Меня презреньем наказать...

## ■ ЛУИЗА АКБАЕВА

У меня всегда немножко сжимается сердце, когда я дохожу до строчек:

И долго буду тем любезен я народу,  
Что чувства добрые я лирой пробуждал,  
Что в мой жестокий век восславил я Свободу  
И милость к падшим призывал...

Все Пушкин прекрасно знал и осознал: и себе цену, и качество своей работы, которая будет приносить пользу людям. Милость к падшим — это не просто пустой призыв. В «Капитанской дочке» он пишет про Пугачева с жалостью и симпатией. Надо понимать, что для современников Пугачев был чудовищем, имя которого нельзя было упоминать, чтобы не замараться, дном жизни, ниже которого нельзя опуститься. А Пушкин пишет о нем милосердно. Мне, человеку, живущему в двадцать первом веке, важно знать, что «наше все», мое все не врал, а поступал по совести, что пушкинский камертон самый чистый, самый верный. Да, чувства добрые он лирой пробудил, все получилось, спасибо!

## ■ ЮРИЙ ФЕДОРОВ

Любимое из Пушкина? Не уверен, что могу назвать что-то одно. Но часто всплывают его строчки, совершенно точно попадающие в настроение или подтверждающие мысли.

Еще одно, последнее сказанье —  
И летопись окончена моя,  
Исполнен долг, завещанный от Бога  
Мне, грешному. Недаром многих лет  
Свидетелем Господь меня поставил  
И книжному искусству вразумил...

Вот и слова, вложенные Пушкиным в уста Пимена, мне близки, но это вовсе не означает, что я ассоциирую себя с летописцем и готов поставить точку. У меня еще найдется, что сказать миру и рассказать читателям. Но какой завораживающий ритм в этих строках из «Бориса Годунова»! Да и сюжет трагедии злосуднейший...

## ■ НЕОН АНТОНОВ

Лично у меня к Пушкину двойственное отношение. Смотрю я на его творчество и вижу человека, будто прожившего две жизни. С одной стороны — певца свободы с революционными взглядами, а с другой — государственника и милитариста. Но вот этими строчкам Александр Сергеевич показал, что понимал все происходящее правильно:

Паситесь, мирные народы!  
Вас не разбудит чести клич.  
К чему стадам дары свободы?  
Их должно резать или стричь.  
Наследство их из рода в роды  
Ярмо с гремушками да бич.



# ПРАВДА

ПРАВДА О...

## О «ЧЕЛЮСКИНЕ» И ЧЕЛЮСКИНЦАХ

ЮРИЙ ФЕДОРОВ

ФОТО: ПЕТР НОВИЦКИЙ. 1933. МУЗЕЙ ЦСДФ



и хозяйственную важность. Наиболее известный из них, Отто Юльевич Шмидт, в 1932 году был назначен руководителем созданного тогда же Главного управления северного морского пути (Главсевморпуть). Перед этой полувоенной или, скорее, получеккистской организацией стояла задача освоения практически безлюдных северных территорий. Пользуясь положением руководителя, Шмидт решил проверить на практике свою экономически и технически ничем не обоснованную идею о возможности плавания вдоль всего арктического побережья от Кольского полуострова до Берингова пролива. Причем речь шла не о ледоколах — тогда их в СССР, как, впрочем, и сейчас в России,

Восемьдесят пять лет тому назад, 19 июня 1934 года, москвичи стали свидетелями невиданного зрелища. По центральной магистрали столицы, улице Горького, в сторону Кремля двигался кортеж парадно украшенных автомобилей. Очевидец вспоминал: «Огромные толпы людей заполнили все вокруг. Милиционеры еле сдерживают напор желающих пробиться вперед, чтобы увидеть своими глазами героев-летчиков, героев-челюскинцев и членов Правительства. <...> Царит общий подъем. Все улыбаются, все возбуждены. Даже милиционеры не могут сдержать улыбок» [1]. Сегодня мало кто помнит, кто такие челюскинцы, кто такие спасавшие их герои-летчики и почему Москва так торжественно их встречала. История, однако, заслуживает внимания. Она о том, как авантюра и безответственность были превращены в триумф.

### ОСВОИМ СОВЕТСКУЮ АРКТИКУ!

В 1923 году все земли, находящиеся в советском секторе Арктики — в треугольнике, образованном Северным полюсом, самой западной и самой восточной точкам российского побережья Северного Ледовитого океана — Кремль объявил принадлежащими СССР. Но одного заявления было мало. Нужно было продемонстрировать присутствие в этом регионе. И на север потянулись молодые энтузиасты, авантюристы и люди, справедливо полагавшие, что белые медведи гораздо менее опасны, чем ВЧК-ОГПУ.

Одновременно росло влияние деятелей, утверждавших, что освоение Арктики имеет для СССР колоссальную стратегическую, военную

[1] Борис Маркус. Московские картинки 1920-х — 1930-х гг. М., 1999 — [www.wmos.ru/book/detail.php?PAGEN\\_1=74&ID=3540#nav\\_start](http://www.wmos.ru/book/detail.php?PAGEN_1=74&ID=3540#nav_start)

ВСТРЕЧА ЧЕЛЮСКИНЦЕВ НА УЛИЦАХ МОСКВЫ. 1934. ФОТО: АРКАДИЙ ШАЙХЕТ. NAILYA ALEXANDER GALLERY



было мало, — а об обычных сухогрузах. Для этой цели в Дании купили корабль, получивший в СССР имя «Челюскин». 2 августа 1933 года судно покинуло Мурманск и взяло курс на Владивосток. По пути предполагалось высадить зимовщиков на остров Врангеля, находящийся между Чукотским и Восточно-Сибирским морями. Возглавил экспедицию сам О. Шмидт. Капитан корабля Владимир Воронин понимал, что к плаванию среди льдов «Челюскин» не приспособлен. Но убедить в этом Шмидта не удалось, а обращаться через его голову к властям повыше Воронин не рискнул.

### УПРЯМСТВО ИЛИ ПРЕСТУПЛЕНИЕ?

Первые проблемы начались на половине пути. В Карском море выяснилось, что корабль с трудом преодолевает даже тонкий лед. Появились течь и вмятины на бортах, деформировалось несколько шпангоутов. Оказалось, что судно плохо слушается руля на малом ходу. Но Шмидт требовал двигаться дальше. И 23 сентября 1933 года случилось то, что должно было случиться: «Челюскин» застрял в тяжелых льдах и начал дрейфовать вместе с ними. Дрейф продолжался около пяти месяцев.

В ноябре 1933 года был момент, когда находившийся в Беринговом проливе корабль мог бы вырваться из ледового плена: до чистой воды оставалось всего 10 миль. На помощь «Челюскину» готов был прийти ледокол «Федор Литке». Но Шмидт допустил очередную ошибку. Полагая, что корабль окажется на свободе самостоятельно, он отверг помощь «Литке». И напрасно. Зажатое ледяными торосами судно вместе с ними отнесло к северу, и, в конце концов, 13 февраля 1934 года льды пробили в его борту трещину шириной в метр и длиной в 30 метров. Корабль стал погружаться на дно. Находившимся на нем людям повезло: «Челюскин» тонул медленно, и им удалось не только выбраться на лед, но и выгрузить кое-какое продовольствие, палатки, немного топлива и радиостанцию.

### КАК ПРЕВРАТИТЬ ПРОВАЛ В ПОБЕДУ

Оказавшись на льду, Шмидт был уверен, что либо погибнет, либо попадет под суд. Ведь из-за его упрямства и безответственности потеряв корабль, на грани гибели оказались сто человек, была сорвана политически значимая экспедиция. Но в Кремле решили превратить трагедию в демонстрацию заботы партии и правительства о советских

ЧЕСТВОВАНИЕ ЧЕЛЮСКИНЦЕВ НА КРАСНОЙ ПЛОЩАДИ. 19 ИЮНЯ 1934. (СПРАВА НАЛЕВО): О. Ю. ШМИДТ, Н. П. КАМАНИН, В. И. ВОРОНИН, В. С. МОЛОКОВ, А. БОБРОВ, С. А. ЛЕВАНЕВСКИЙ И ДР. АРХИВ ИТАР-ТАСС



людям, попавших в беду. Была срочно создана правительственная комиссия, в США закуплены самолеты, способные садиться на лед, семь самых опытных советских летчиков и двое американских механиков, обслуживавших «Дугласы», были отправлены на Чукотку, и небывалая спасательная операция началась.

Она оказалась успешной: к 13 апреля 1934 года все находившиеся на льду были вывезены на материк. Им повезло, на следующий день льдина, на которой спасались челюскинцы, была полностью разрушена штормом. Надо отдать должное летчикам: они проявили удивительное мастерство и мужество, и американская техника не подвела. Семь пилотов вполне заслужено стали первыми Героями Советского Союза, американские авиатехники награждены орденами Ленина.

### СТИХИ О ПРОЗЕ ЖИЗНИ

А затем началась головокружительная пропагандистская кампания. Было заявлено, что плавание «Челюскина» доказало реальность освоения Северного морского пути, хотя на самом деле катастрофа показала как раз обратное: серьезные трудности для судоходства. Все челюскинцы, в том числе О. Шмидт, были награждены орденами и приняты в Кремле. Поэты сочиняли в их честь стихи, художники создавали картины. Даже Марина Цветаева, находясь в Париже, не удержалась и написала патетические и откровенно просоветские строки:

Сегодня — смеюсь!  
Сегодня — да здравствует  
Советский Союз!  
За вас каждым мускулом  
Держусь — и горжусь,  
Челюскинцы — русские!

Остается вопрос: почему провал экспедиции Сталин решил превратить в триумф? Представляется, что ответ надо искать в сфере не только идеологии и политики, но и психологии. В 1934 году население СССР находилось в глубокой депрессии. Только что прошла кровавая коллективизация. Несколько миллионов человек умерло от голода. Не хватало самого необходимого. Требовалось нечто вдохновляющее, способное поднять настроение масс, убедить их в том, что власть, только что убившая миллионы, не бросила сотню своих граждан в трудную минуту. Так чуть не закончившаяся трагически история с челюскинцами пришлось очень кстати.



## АНТИУТОПИЙ

ЕКАТЕРИНА  
СТАШЕВСКАЯ

ПО-ЧЕШКИ

Для многих читателей «антиутопия» — прежде всего, всемирно известные «1984» и «Скотный двор» Джорджа Оруэлла, «Машина времени» Герберта Джорджа Уэллса, «Повелитель мух» Уильяма Голдинга, «Мы» Евгения Замiatина. Однако немало достойных примеров этого жанра мы можем найти и среди книг чешских авторов. Так какая она, антиутопия по-чешски?

## ФАНТАСТИКА, РЕАЛЬНОСТЬ ИЛИ АБСУРД?

Антиутопия чаще всего ассоциируется с научной фантастикой, глобальными катастрофами или негативными переменами в будущем планеты, тоталитарной формой правления, отрицанием свободы личности и т. д. На многих авторов XX века, пишущих в жанре антиутопии, не могли не повлиять трагические события и последствия обеих мировых войн, связанные с ними разочарования, а также зло, которое принесли миру нацизм, фашизм, коммунизм и исповедующие их политические режимы. И, разумеется, немаловажную роль в антиутопических произведениях играют развивающиеся и совершенствующиеся не по дням, а по часам современные технологии. Особенно страшит риск их бесконтрольного или антигуманного использования жестокими тиранами-одиночками или целыми правительствами. Оказавшись в руках преступных личностей, эти технологии способны оказать непредсказуемое влияние на человека, разрушающее его душу и меняющее поведение, исказить межличностные отношения и настроения в изменившемся обществе...

Возможно, серьезнее прочих авторов, творивших на территории Чехии, Моравии и Силезии, этим жанром увлекался Карел Чапек. Из-под его пера вышло сразу несколько антиутопических романов и пьес, уже давно ставших классикой мировой литературы. Благодаря одному из его произведений в наш лексикон даже вошло новое слово, известное теперь каждому ребенку. С него и начнем...

## «РОБОТ» И ДРУГИЕ ГЕРОИ КАРЕЛА ЧАПЕКА

«R.U.R.» — научно-фантастическая пьеса, увидевшая свет в далеком 1920 году. В ней Чапек и спрашивает, и пытается найти ответ: имеем ли мы право создавать «искусственных людей» — «роботов» и эксплуатировать их так, как нам заблагорассудится? Так впервые появилось это понятие — робот, а вместе с ним родились и вопросы. Какие последствия их использования ждут человечество? Кто уцелеет: роботы, с огромной скоростью расширяющие свои возможности и интеллект, или же обленевшие люди, которые уже не в силах спасти свой вид? Любопытно, что в чешском языке слово *robot* означает каторгу, тяжелый труд.

«R.U.R.» — ФАНТАСТИЧЕСКИЙ ТЕЛЕВИЗИОННЫЙ ФИЛЬМ ПО РОМАНУ КАРЕЛА ЧАПЕКА. BBC TELEVISION. 1938. BBC ARCHIVE



Два года спустя, в 1922-м, Карел Чапек завершил сразу два романа в жанре антиутопии: «Фабрика абсолюта» и «Кракатит». В первом из них речь идет об изобретении некоего карбюратора, способного получать чистую энергию путем расщепления материи. Все было бы прекрасно, но в результате появляется побочный продукт — «божественная сила», так называемый «абсолют». Его быстрое распространение по Земле сначала ведет к росту производительности труда, различным чудесам и, как следствие, к всеобщей фанатичной вере. А та вскоре перерастает в религиозный фанатизм и ненависть, обернувшиеся всемирной «святой» войной. После кровопролитных столкновений на планете остается всего лишь тринадцать человек...

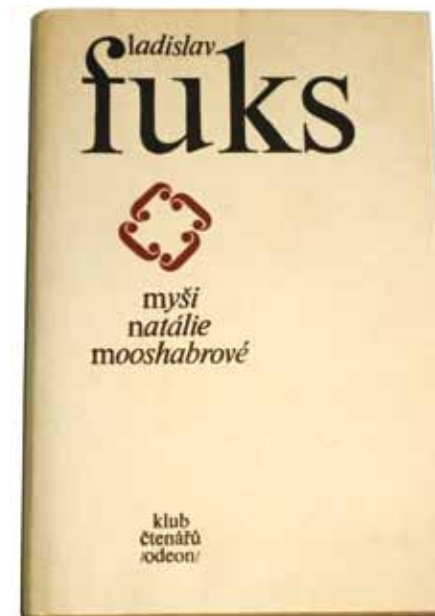
В «Кракатите» автор знакомит читателей с одноименным взрывчатым веществом, чье название — прямая отсылка к индонезийскому вулкану Кракатау. Колоссальная разрушительная мощь кракатита делает его предметом вождения тех, кто мечтает править миром. Хотите знать, кто победил в этой схватке за судьбу человечества? Читайте Чапека! А мы, не раскрывая хитросплетений сюжета и финала, скажем лишь, что в романе вы найдете и приключения, и элементы сказок и библейских притч, и любовь...

«Война с саламандрами» (1935) — вероятно, самое известное и читаемое произведение Чапека в жанре антиутопии. Роман снова возвращает нас к проблеме господства и подчинения одних существ другим, но на сей раз речь не об искусственном интеллекте, а о живых соседях по планете. Волею случая капитан Ван Тох сталкивается в Тихом океане с группой безобидных исполинских саламандр.

ВОЙНА С САЛАМАНДРАМИ. ОПЕРА. КОМПОЗИТОР: VLADIMÍR FRANZ. РЕЖИССЕР: DAVID DRÁBEK. 2013. ARCHIV NÁRODNÍHO DIVADLA



Увидев, как, выходя на берег, те исполняют своеобразный танец, очарованный Ван Тох дает саламандрам ножи для защиты от акул. И в тот самый момент запускает механизм их «очеловечивания». Саламандры с легкостью освоили английский язык, расселились по другим островам Тихого океана, стали дешевой рабочей силой для людей, получив взамен ножи и другое оружие для обеспечения собственной безопасности под водой. Ими заинтересовались более отдаленные страны, и началась транспортировка существ по всему миру. Быстро размножаясь, численностью они вскоре уже в несколько раз превышали население Земли и требовали от прибрежных государств разрушения берегов для расширения мелководья — своей среды обитания, своего подводного царства. Но доберутся ли саламандры до Чехии, где моря нет? Ответ в книге Карела Чапека, который при написании романа не мог не проводить параллели с распространением нацизма и планами Третьего рейха...



ЛАДИСЛАВ ФУКС. МЫШИ НАТАЛИИ МООСГАБР. ИЗД. ODEON. ПРАГА, 1977

## И СНОВА ЗВЕРИ

Говоря о «звездах» антиутопии в чешской литературе, нельзя не упомянуть социальный роман Ладислава Фукса «Мыши Наталии Моосгабр» (1970). Писатель мастерски сочетает элементы хоррора, гротеска и фантастики. Ни место, где происходят события, ни время повествования неизвестны, читателю сразу становится ясно: главные герои живут в тоталитарном государстве, где царит преступность, где много ненависти и страха. Старая женщина Наталия Моосгабр обитает в скромном доходном доме, ведет беседы с дворничихой, расставляет мышеловки. Однако ее основное занятие — присмотр за несколькими заброшенными могилами. Двое ее детей, уголовник Вээр и проститутка Набуле, постоянно издеваются над старушкой-матерью. Но вот в стране происходит государственный переворот, и картина жизни в романе меняется кардинально. Ладислав Фукс держит читателя в напряжении до последней страницы. Прочитайте «Мышей...», они того стоят!



# П Л Ъ З Е Н Ъ

ЭТО БЫЛО НЕДАВНО

## ИЮНЬ 1953-ГО

НЕОН АНТОНОВ

С окончанием войны в страны Восточной Европы пришел не только мир, но и новые социалистические режимы. Получив власть, коммунисты и по собственной воле, и следуя указаниям московских советников, насаждали чуждые народам этих стран политические и экономические порядки, а параллельно подавляли инакомыслие. Далеко не все принимали это покорно, в народе зрело недовольство, которое порой выливалось в открытый протест.

### «ТРЕТЬЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ»

Так историки называли деятельность антикоммунистических подпольных групп и организаций, возникших в Чехословакии после прихода в 1948 году к власти коммунистов. Самые известные среди них, Černý lev 777, Svetlana и Skupina bratří Mašínů, использовали в борьбе не только листовки, митинги, демонстрации и другие мирные формы гражданского неповиновения. Отвечая на репрессии и коммунистический террор, отряды захватывали помещения компартии, нападали на функционеров, совершали диверсии. Органы государственной безопасности вели за организациями слежку, внедряли в них своих агентов. К середине 50-х годов практически все группы были ликвидированы, те участники, что не покинули страну, арестованы и получили длительные тюремные сроки, а руководители казнены.

Помимо репрессий, национализации предприятий и насильственной коллективизации, был еще ряд экономических факторов, переполнивших чашу терпения народа. И параллельно с организованным сопротивлением рос стихийный протест. Одним из первых его массовых проявлений в социалистическом лагере стало Пльзеньское восстание 1953 года.

### ОГРАБЛЕНИЕ ПО-КОММУНИСТИЧЕСКИ

Стремление чехословацкого руководства полностью перестроить жизнь на советский манер не могло не привести к дефициту. Люди стали ощущать нехватку даже самых необходимых продуктов и товаров. Но последней каплей стала объявленная 29 мая 1953 года денежная реформа — совершенно советский акт ограбления населения.

Правила реформы были следующими. На обмен денег людям давалось всего два дня, все цены и зарплаты пересчитывались в пропорции 5 к 1. Наличные деньги до 300 Kčs можно было обменять в банке на новые также 5 к 1. Все свыше этой суммы менялось 50 к 1. С удивительными кульбитами пересчитывались и деньги, хранящиеся на личных счетах в банках. Суммы до 5000 Kčs в соотношении 5 к 1, до 10 000 Kčs — 6,25 к 1, до 20 000 Kčs — 10 к 1, до 50 000 Kčs — 25 к 1, а все, что больше — 30 к 1. Остатки на счетах частных предприятий «обновлялись» еще жестче — 50 к 1.

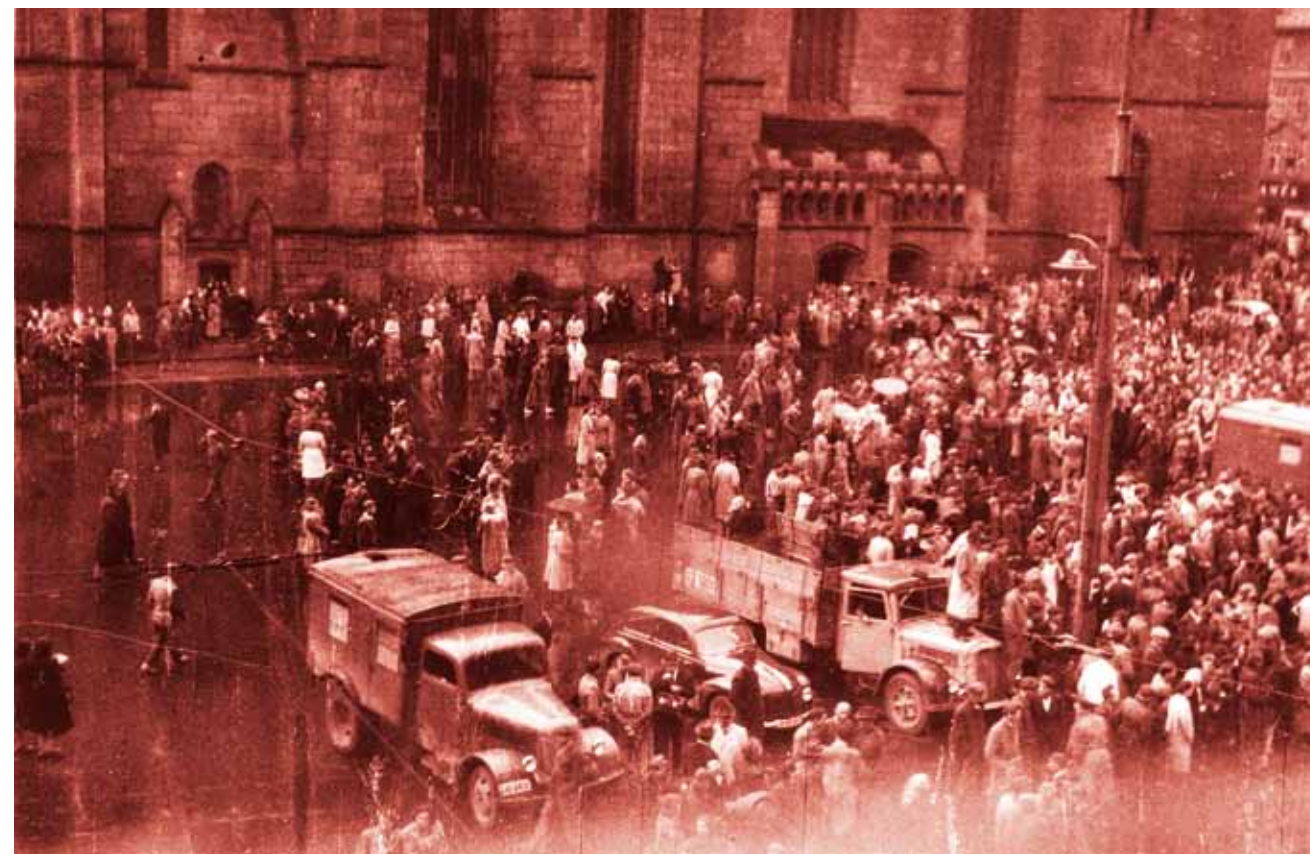
Параллельно устанавливались новые цены, гораздо выше, чем до обмена денег. Только продукты дорожали на 27%. Коммунистическая пропаганда, естественно, всячески пыталась убедить народ, что денежная реформа направлена против «бывших капиталистов и эксплуататоров», на пользу людям труда. Однако если до реформы семьи рабочих с детьми имели льготы, то теперь их отменили.

«Обмен» был воспринят большинством населения как натуральный грабёж. А то, что члены компартии меняли свои деньги по специальному, более выгодному курсу, лишь добавило людям уверенности, что ни партии, ни коммунистическому правительству верить нельзя ни в чем.

### ОДИН ЖАРКИЙ ЛЕТНИЙ ДЕНЬ

Протесты и забастовки начались во многих районах Чехословакии 1 июня. Полные полицейские отчеты о тех событиях не сохранились, но, по имеющимся данным, со 2 по 5 июня 1953 года в стране произошло 130 демонстраций и стихийных забастовок. Прекратили работу завод Česká zbrojovka в Страконицах, предприятия в Вимперке, Новом Йичине, Богумине и в других местах, шахтеры отказались спускаться в забой в Остраве и Орлове.

Но наиболее многочисленными и яростными оказались протесты в Пльзени. Все началось на заводе им. В. И. Ленина (Škoda), где зарплату выдали «старыми» кронами как раз перед самой реформой. Утром 1 июня в цехах собирался недовольный народ, но к работе никто не приступал, обсуждали ситуацию с обменом денег. По заводскому радио к ним обратился директор Франтишек Брабец, но успокоить протестующих не смог. Чуть лучше пошли дела у партийных



ПРОТЕСТУЮЩИЕ В ЦЕНТРЕ ПЛЬЗЕНИ У ЗДАНИЯ РАТУШИ. 1 ИЮНЯ 1953. STÁTNÍ OBLASTNÍ ARCHIV V PLZNI

руководителей Ладислава Копрживы и Вацлава Колены: им удалось немного разрядить обстановку и даже убедить около 500 человек вернуться к работе.

Однако остальные протестующие двинулись к дирекции завода на улице Tylova. К демонстрантам никто из руководства не вышел, и тогда толпа отправилась в центр Пльзени, на площадь Республики. В нее вливались группы протестующих с электротехнического завода в районе Друдлевце и пивоваренной компании, студенты. К 10 часам на площади собралось около 20 тысяч протестующих. Они скандировали: «Мы хотим свободные выборы! Мы хотим новое правительство! Мы хотим наши деньги! Мы голодаем! Долой коммунистов!»

К демонстрантам обратился мэр города Йозеф Майнзер, но слушать его не желали, и он вернулся в ратушу, куда для переговоров с городскими властями были направлены парламентарии. Однако их сразу же арестовали. Это взорвало ситуацию. Демонстранты взяли ратушу штурмом, вышвырнули из окон портреты Готвальда и Запотоцкого, Сталина, Ленина. Захватив городское радио, восставшие вышли в эфир с лозунгом: «Мы говорим всему миру, что хотим снова быть свободными!»

Часть митингующих двинулась к зданию краевого суда, где содержались арестованные, и к тюрьме Боры, чтобы освободить политических заключенных. Тюрьму они взять не смогли. Зато после нескольких неудачных попыток удалось с помощью трамвая выломать двери суда. Арестантов освободили, дела и другие документы сожгли, а судей, участвовавших ранее в политических процессах, избили.

К полудню повстанцы практически захватили Пльзень. Но это была победа одного города: надежды на поддержку других регионов

страны не оправдались. К месту событий были экстренно стянуты войска, в том числе танковые подразделения. И к вечеру силами армии, милиции и госбезопасности контроль коммунистических властей над городом был восстановлен.

### ПОСЛЕ ПРОТЕСТА

В результате боевых столкновений около 200 человек получили ранения. В тот день обошлось без погибших, но впоследствии двое участников демонстрации умерли от ран. Власти скрупулезно подсчитали и свои потери: от рук протестующих пострадали 32 милиционера, 14 агентов госбезопасности и два коммунистических функционера.

Аресты и расправы с повстанцами начались практически сразу, что объяснимо: в ряды демонстрантов были внедрены агенты госбезопасности. Позднее очевидцы вспомнили мелькавших в толпе людей в одинаковых чистых спецовках. Всего было арестовано 650 человек. Уже в июне прошло несколько политических процессов, 331 человек был осужден. Массовые увольнения, насильственное переселение и другие «несудебные наказания» коснулись многих участников событий.

Пльзеньское восстание стало первой ласточкой. Пройдет всего пара недель, и не менее жестоко будет подавлено Берлинское восстание 1953 года. Не говоря уже о событиях 1956 года в Венгрии и антикоммунистических выступлениях в польском городе Познань. До Новочеркасского расстрела в СССР 1-2 июня 1962 года остается еще несколько лет...



# ПОКА ЖИВЕШЬ

ЛУИЗА АКБАЕВА

ПОГОВОРИМ ОБ ЭТОМ

# ПОД МОЕЙ КРЫШЕЙ

**К**то не порадует, услышав от молодого собеседника, что у него с родителями полное взаимопонимание и до конфликта дело не дошло ни разу. Однако до конца в эту идиллию мало кто поверит. Конфликт поколений — это скорее правило, чем исключение, и времена, когда родители их «совершенно не понимают», переживает большинство людей. Действительно ли не понимают? А может быть, в угаре отрицания всего молодым людям просто не приходит в голову спросить старших, знают ли те, что с ними происходит? Чтобы получить ответ, мы решили дать слово другой стороне — маме юной девушки.

## МОЙ МИЛЫЙ МАЛЫШ

Есть такой прием: когда вас кто-то выводит из себя, нужно представить этого человека малышом. И сразу станет легче. Ведь что малыш ни натворит, взрослый не может сердиться всерьез, взрослый сильнее, а сильный слабого не обидит. Но стоит появиться в доме настоящему малышу, родитель наряду с моральной и материальной ответственностью получает еще и полную власть над маленьким человеком. И не каждый готов отказаться от нее, когда младенец внезапно становится подростком.

Пока моя дочь была маленькой милой девочкой, все разговоры и жалобы измученных родителей про сложности подросткового возраста я воспринимала с иронией. Потому что была убеждена — эти люди просто не умеют правильно воспитывать своих детей. Уж я-то со своей дочкой справлюсь, будь она хоть подросток, хоть переросток. Я знаю, что ей сказать, как, если надо, ее подчинить: в конце концов, в мире никто не имеет на нее такого влияния, как я, мой взгляд и строгий тон. Мне даже не пришло в голову вспомнить себя подростком, ведь мои сложности во взаимоотношениях с родителями давно разрешились, забылись, быльем поросли.

ФОТО: 123RF STOCK PHOTO



## ЕЕ ПОДМЕНИЛИ?!

Расскажи Богу о своих планах и убежденности, и послушай, как он тихо хихикнет в ответ. Смутное время настало в нашей семье, когда дочь вошла в подростковый возраст. Вот тут-то я и вспомнила и свою иронию, и самоуверенность, и стычки с родителями.

Дочь выросла у меня на глазах, быстро росла, настроение менялось ежеминутно. Она уходила в себя, о чем-то переписывалась с друзьями, а мне информацию выдавала редко и точно. И уж совсем невероятное: девочка начала мне возражать, спорить, скандалить по любому поводу, говорить обидные вещи, порой такие несправедливые, что я терялась и не знала, что ответить. По документам это по-прежнему была моя дочь, но ее будто подменили, и это оказалось странным и пугающим. Я видела совершенно другого человека, не того, по дыханию и по выражению глаз которого я сразу угадывала и самочувствие, и настроение. Не того, которого за тринадцать лет узнала лучше, чем саму себя. Дочь провела между нами прозрачную, но четкую границу. На ту сторону мне хода не было.

## НЮАНСЫ ВОСТОЧНОЙ ПОКОРНОСТИ

В Ташкенте, где мы жили раньше, уважение детей к родителям возведено в абсолют. Слова отца и матери не подвергаются сомнению, их распоряжения не обсуждаются; чтобы человек ни собирался предпринять, на все требуется их согласие. Не только подростки, но и взрослые, самостоятельные семейные люди, принимая важные решения, не могут не сообщить о них родителям, прося пусть формального, но разрешения. Однако эта почтительность имеет и обратную сторону: не желая показаться неучтивым, подросток скрывает от родителей свои порывы, возрастные страсти, боясь осуждения или прямого запрета. Даже о влюбленностях не рассказывают, а довериться маме или спросить совета у отца в «неприличных» вопросах секса — об этом и речи быть не может.

Родительское слово — первый, главный и единственный закон у подростка. Но в силу особенностей возраста именно этот закон он быстро учится нарушать: послушно подчиняться старшим, но скрывать при этом свои дела и мысли. Однако безоговорочное послушание уже впиталось в плоть и кровь и будет влиять на всю дальнейшую жизнь человека. Он привычно подчинится начальнику, мужу или жене, даже старшему брату или сестре. Вот где корни так называемой восточной покорности.

## ВОЛЬНОСТЬ ПО-ЧЕШКИ

После переезда в Чехию нам открылась совсем другая картина. Первое правило, которому учат детей в чешских школах: взрослый — не значит всегда правый. Старшие могут ошибаться, могут причинять вред и даже угрожать жизни ребенка, и поэтому тот вправе возразить взрослому человеку. Не послушаться незнакомца, сказать нагубившему учителю: «По закону вы не имеете права так с нами разговаривать», позвонить в полицию и социальную службу, если со стороны родителей проявлено насилие.

И правило действует! Моему другу, курившему на остановке, крохотный мальчуган-школьник заявил: «Извините, здесь курить запрещено». Ребенок был прав, и друг потушил сигарету. Я представляю, что бы в наших краях получило в ответ дитя, осадившее взрослого замечанием.



ФОТО: 123RF STOCK PHOTO

Чешские подростки прекрасно осведомлены о своих правах. Об обязанностях тоже, но это, согласитесь, скучнее. Впрочем, главная обязанность одна — учиться. А вот прав становится все больше даже до достижения совершеннолетия. Подрабатывать после учебы можно с 15 лет, 16 лет — возраст согласия на секс и так далее. И с полными карманами прав они приходят домой, к «предкам».

## ПОСЛЕДНИЙ РУБЕЖ

Чешские родители демократичны, они позволяют своим детям многое, могут и пива с ними выпить, и спокойно обсудить самые щекотливые темы. И, может, поэтому в Чехии подростки часто воспринимают папу и маму как друзей, откровенны и близки с ними. Но родители неисправимы, и их набившие оскомину фразы-раздражители «Ты где?», «Когда вернешься?», «Пора спать!», «Шапку надень!» все равно выводят из себя жаждущих полной свободы сыновей и дочерей.

Что папа с мамой могут противопоставить их желанию быть самостоятельными, стремлению создать свой собственный мир? Пока есть полная материальная зависимость детей от родителей, это дает тем в руки мощное, но небезопасное орудие давления: «Пока живешь под моей крышей, ты будешь соблюдать мои правила!» Будет. Подчинится. Но ограничит общение со старшими бытовым минимумом. Однако сейчас, когда родительские мудрые наставления часто заменяет интернет, когда подросток-блогер порой зарабатывает в десятки раз больше, чем отец, даже это последнее орудие родительского диктата теряет свою силу. Понимая это, я, мама, признаю суверенитет своего маленького, но гордого подростка, его право на свободное волеизъявление. И тогда уже — под нашей общей крышей.



# ПОКОРИТЕЛИ

ТАНЯ  
ГРАФ

## ПОРОГОВ

СПОРТ-TIME



CAMEL WHITE WATER CHALLENGE. ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА.  
ФОТО: INTERNATIONAL RAFTING FEDERATION

**К**ак часто можно услышать от юного экстремала, что свою порцию адреналина настоящий покоритель водной стихии может получить, только погружаясь в морские пучины как дайвер или оседлав океанские волны на серфе. Между тем на планете немало бурных рек, преодолевая которые на утлых и не очень суденышках, можно и проверить себя на прочность, и испытать не меньший эмоциональный подъем, чем на «большой воде». Такие возможности в избытке предоставляет рафтинг — сплав по реке на специальных надувных лодках. Недаром этот вид активного отдыха и одновременно модный экстремальный вид водного спорта получил широкое распространение по всему миру и заслужил признание любителей острых ощущений.

### СОВСЕМ НЕПРОСТОЙ ПЛОТ

Плавсредство, на котором команда смельчаков пускается в рискованный путь по бурному потоку, является плотом только по названию. На самом деле, рафт (от англ. raft — «плот») представляет собой легкое маневренное судно из очень прочных и надежных современных материалов. Снаружи идут сектора, образующие внешний каркас, а внутри их продолжают надувные поперечные баки-гондолы, которые служат ребрами жесткости. Такое устройство делает рафт устойчивым даже в самых беспокойных водах.

Но на воде случается всякое, и если лодка все же перевернулась, то удержаться на поверхности участникам сплава помогает... банальная веревка. Пропущенная сквозь стальные кольца, она опоясывает плот по периметру и входит в обязательное снаряжение рафта.

Экспериментальным путем были вычислены оптимальные габариты судна: ширина надувных лодок составляет от 1,8 до 2,5 метров, а длина — от 3,5 до 6 метров. В соответствии с размерами, рафты позволяют вмещать от четырех до шестнадцати человек, но встречаются и гиганты, на двадцать участников сплава. Маленькие рафты маневреннее, на них можно сплавляться по узким порожистым рекам. Рафты больших размеров подходят для крупных полноводных водоемов.

### НЕМНОГО ИСТОРИИ

Считается, что впервые подобие рафтов было использовано еще в годы Второй мировой войны при высадке американских спецназовцев в Нормандии. Увы, особо успешной эту операцию военные историки не считали, и рафты были надолго забыты. Но во время войны во Вьетнаме американские подразделения стали использовать надувные лодки для переправки по рекам важных грузов: оружия, боеприпасов, продовольствия и людей.

Рассказывают, что как-то раз такой плот оторвался от каравана и вместе с сопровождавшим груз военнослужащим понесся по порожистой реке. Преодолевая эти препятствия, солдат неожиданно получил удовольствие, а позднее поделился впечатлениями с товарищами. Забава быстро распространилась среди военных, вместе с ними вернулась на родину и стала популярным развлечением американцев — рафтингом.

Правда, первые соревнования по этому спорту состоялись вовсе не в США, а в СССР на закате его существования. В 1989 году на реку Чуя на Алтае съехались 144 команды из четырнадцати стран.

Новый вид покорения рек еще только набирал популярность в Союзе, но победа досталась именно хозяевам. В дальнейшем огромный вклад в развитие рафтинга внес бренд Camel, при спонсорской поддержке которого проводится знаменитый Camel White Water Challenge (CWWC). Первое (1995) и два последующих соревнования прошли в Африке на реке Замбези, но в 1998-м мероприятие перенесли в Коста-Рику, где россияне вошли в тройку призеров. В 1997 году в Йоханнесбурге была создана Международная федерация рафтинга, и под ее эгидой стали проводиться официальные соревнования, в том числе кубки мира и Европы.

### ШЕСТЬ СТЕПЕНЕЙ РИСКА

Хотя многие считают рафтинг более простым способ покорения горных рек, чем каякинг или сплав на байдарке, все же это экстремальный вид спорта, и занятия им сопряжены с риском для жизни. Разумеется, существуют разные уровни его сложности. Походный рафтинг может быть и спокойной семейной прогулкой на лодке, и веселым приключением с компанией друзей. Туристический предполагает многодневные экспедиции по бурным рекам с преодолением порожистых участков. Во время спортивных соревнований перед участниками стоят определенные задачи, и спортсмены получают очки в соответствии с достигнутыми результатами.

Как и в горнолыжном спорте, для более точной оценки степени риска определено шесть уровней сложности: от простейшего до предназначенного только для профи. Новичкам и любителям без специальной подготовки разрешается участвовать в сплавах только первого и второго уровня под руководством инструктора. Начиная с третьего уровня необходимо наличие специальных знаний и умений, полученных во время инструктажа и тренировок. Профессионалы обычно выбирают пятую категорию сложности, а испытать себя на шестой рискуют лишь чемпионы с мировым именем или отчаянные экстремалы.

### КОМАНДНЫЙ ДУХ

Рафтинг — спорт командный. Гребцы с зафиксированными с помощью специальных петель ногами сидят на гондолах по бортам лодки. Сзади находятся рулевые, один из которых отдает указания и команды, позволяющие гребцам с помощью весел удерживать рафт в заданном направлении. Дело это невероятно сложное: сильное течение кружит лодку как щепку, и только коллективными действиями



РЕКА СОЧА В СЛОВЕНИИ.  
ФОТО: LTO SOTOČJE – TIC TOLMIN

возможно удержать рафт на плаву и благополучно закончить спуск, а в случае опрокидывания без травм и потерь выбраться в безопасное место. От безоговорочного выполнения команд и слаженности действий экипажа зависит спортивный результат, а возможно, и жизнь участников.

### БЕЗОПАСНОСТЬ ПРЕВЫШЕ ВСЕГО

Именно поэтому перед сплавом все участники обязаны пройти обязательный инструктаж, где им рассказывают об индивидуальных и коллективных мерах безопасности. Особое внимание уделяется тому, как вести себя при перевороте рафта, в том числе, как вместе доставить все снаряжение и само судно к берегу, как доплыть туда самостоятельно и помочь другим участникам команды. Выход на старт невозможен без участия профессионального сопровождающего, который должен знать маршрут и уметь принимать решения в нестандартных ситуациях.

Немаловажно и правильное снаряжение. Защитные шлемы и спасательные жилеты — это то, что, садясь в рафт, должен иметь каждый участник вне зависимости от географии сплава, времени года и личной бесшабашности. Если же маршрут пролегает в холодных водах, то необходимы также неопреновая обувь, термобелье, гидрокостюмы и, желательнее, сменная одежда в непромокаемой упаковке.

Соблюдай правила, уважай командный дух, и тебе покорятся самые сложные пороги!



МУЖСКАЯ КОМАНДА США ПО РАФТИНГУ.  
ФОТО: INTERNATIONAL RAFTING  
FEDERATION





**ХОРОШЕГО ЛЕТА!** HAVE A GOOD SUMMER! PASSE UN BON ÉTÉ! HABE EINEN SCHÖNEN SOMMER!  
**ΡΕΚΝΕΝΟ ΛΕΤΑ!** ¡QUE TENGAS UN BUEN VERANO! ΚΑΛΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ! ИМАЈТЕ ДОБРО ЛЕ  
АТЕ ДОБРО ЛЯТО! МАЈТЕ DOBRÉ LETO! TENHA UM BOM VERÃO! MIŁEGO LATA! **ХОРОШЕГО**  
**ХОРОШЕГО ЛЕТА!** HAVE A GOOD SUMMER! PASSE UN BON ÉTÉ! HABE EINEN SCHÖNEN SOMMER! BUONA ESTATE! **ΡΕΚΝΕΝΟ**  
**ΛΕΤΑ!** ¡QUE TENGAS UN BUEN VERANO! ΚΑΛΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ! ИМАЈТЕ ДОБРО ЛЕТО! LIЈЕРО LJETO! ИМАТЕ ДО  
BRÉ LETO! TENHA UM BOM VERÃO! MIŁEGO LATA! **ХОРОШЕГО ЛЕТА!** HAVE A GOOD  
BON ÉTÉ! HABE EINEN SCHÖNEN SOMMER! BUONA ESTATE! **ΡΕΚΝΕΝΟ ΛΕΤΑ!** ¡QUE T  
ANO! ΚΑΛΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ! ИМАЈТЕ ДОБРО ЛЕТО! LIЈЕРО LJETO! ИМАТЕ ДОБРО ЛЯТО! МАЈТЕ DO  
BOM VERÃO! MIŁEGO LATA! **ХОРОШЕГО ЛЕТА!** HAVE A GOOD SUMMER! PASSE UN  
N SCHÖNEN SOMMER! BUONA ESTATE! **ΡΕΚΝΕΝΟ ΛΕΤΑ!** ¡QUE TENGAS UN BUEN VERA  
! ИМАЈТЕ ДОБРО ЛЕТО! LIЈЕРО LJETO! ИМАТЕ ДОБРО ЛЯТО! МАЈТЕ DOBRÉ LETO! TENHA UM BO  
ATA! **ХОРОШЕГО ЛЕТА!** HAVE A GOOD SUMMER! PASSE UN BON ÉTÉ! HABE EINEN  
BUONA ESTATE! **ΡΕΚΝΕΝΟ ΛΕΤΑ!** ¡QUE TENGAS UN BUEN VERANO! ΚΑΛΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ  
ТО! LIЈЕРО LJETO! ИМАТЕ ДОБРО ЛЯТО! МАЈТЕ DOBRÉ LETO! TENHA UM BOM VERÃO! MIŁ  
**ХОРОШЕГО ЛЕТА!** HAVE A GOOD SUMMER! PASSE UN BON ÉTÉ! HABE EINEN SCHÖNEN SOMMER!  
**ΡΕΚΝΕΝΟ ΛΕΤΑ!** ¡QUE TENGAS UN BUEN VERANO! ΚΑΛΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ! ИМАЈТЕ ДОБРО ЛЕ  
АТЕ ДОБРО ЛЯТО! МАЈТЕ DOBRÉ LETO! TENHA UM BOM VERÃO! MIŁEGO LATA! **ХОРОШЕГО**  
**ХОРОШЕГО ЛЕТА!** HAVE A GOOD SUMMER! PASSE UN BON ÉTÉ! HABE EINEN SCHÖNEN SOMMER!  
**ΡΕΚΝΕΝΟ ΛΕΤΑ!** ¡QUE TENGAS UN BUEN VERANO! ΚΑΛΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ! ИМАЈТЕ ДОБРО ЛЕ  
АТЕ ДОБРО ЛЯТО! МАЈТЕ DOBRÉ LETO! TENHA UM BOM VERÃO! MIŁEGO LATA! **ХОРОШЕГО**  
**ХОРОШЕГО ЛЕТА!** HAVE A GOOD SUMMER! PASSE UN BON ÉTÉ! HABE EINEN SCHÖNEN SOMMER!  
BON ÉTÉ! HABE EINEN SCHÖNEN SOMMER! BUONA ESTATE! **ΡΕΚΝΕΝΟ ΛΕΤΑ!** ¡QUE TENG  
ΚΑΛΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ! ИМАЈТЕ ДОБРО ЛЕТО! LIЈЕРО LJETO! ИМАТЕ ДОБРО ЛЯТО! МАЈТЕ DOBRÉ LE